**EN VOULOIR OU PAS**

To Want or not

**Liste des sous-titres, en français et anglais**

**1: 00:00:00.00 00:00:00.00**

**2: 01:00:12.05 01:00:13.11**

Allô maman ?

Hello, Mom?

**3: 01:00:14.09 01:00:16.08**

Ouais... t'es mignonne !

Yeah... you’re great!

**4: 01:00:17.04 01:00:19.24**

Au fait, tu sais pas qui je vais

interviewer cet après-midi ?

Do you know who I’m going

to interview this afternoon ?

**5: 01:00:20.18 01:00:22.17**

T'as beaucoup aimé

son dernier roman...

You loved her last novel…

**6: 01:00:24.16 01:00:26.24**

Et ben si !

C'est la classe, hein ?

Well, yes!

It’s great, no?

**7: 01:00:28.22 01:00:31.16**

Ecoute, je peux pas trop parler,

je vais à une visite médicale...

Look, I can’t talk much,

I’m going to the Doctor...

**8: 01:00:32.06 01:00:34.13**

Non ! C'est pour la médecine

du travail...

No! It’s the company’s annual checkup...

**9: 01:00:35.09 01:00:36.15**

Mais non...

No...

**10: 01:00:40.09 01:00:41.09**

Si !

Yes!

**11: 01:00:43.17 01:00:46.24**

titre : "EN VOULOIR OU PAS"

"TO WANT OR NOT"

**12: 01:00:50.09 01:00:51.13**

Madame Leroux !

Madame Leroux!

**13: 01:00:52.06 01:00:54.00**

- Bonjour !

- Bonjour.

- Hello!

- Hello.

**14: 01:00:56.16 01:00:57.22**

Asseyez-vous.

Sit down.

**15: 01:01:10.13 01:01:12.07**

Vous êtes toujours

journaliste radio ?

Are you still a radio journalist?

**16: 01:01:12.13 01:01:14.10**

Oui, je travaille

pour France Culture !

Yes, I work for “France Culture”!

**17: 01:01:14.22 01:01:16.04**

Pigiste ?

Freelance?

**18: 01:01:16.12 01:01:17.20**

Productrice !

Producer!

**19: 01:01:18.01 01:01:20.05**

Et j'ai une chronique aussi,

maintenant.

And I also have my own show.

**20: 01:01:20.21 01:01:23.00**

Pigiste... heu... productrice !

Freelance... hmm... producer!

**21: 01:01:25.16 01:01:27.16**

- Vous avez quel âge ?

- 35.

- How old are you?

- 35.

**22: 01:01:27.22 01:01:29.02**

Bientôt 36 !

Almost 36!

**23: 01:01:31.18 01:01:33.12**

- Vous fumez ?

- Non.

- Do you smoke?

- No.

**24: 01:01:34.22 01:01:37.03**

Enfin... deux cigarettes,

en soirée...

Well, two cigarettes,

at a party...

**25: 01:01:37.09 01:01:39.03**

Donc vous fumez, quoi !

Then you smoke!

**26: 01:01:40.07 01:01:42.06**

Vous souhaitez avoir des enfants ?

Do you want to have children?

**27: 01:01:42.21 01:01:43.24**

Non.

No.

**28: 01:01:44.09 01:01:45.18**

Enfin, pas dans l'immédiat.

Well, not right now.

**29: 01:01:45.24 01:01:48.04**

36 ans... va peut-être falloir

y penser !

At 36 ... you’d better think about it!

**30: 01:01:48.12 01:01:50.08**

Passé la quarantaine,

ça devient compliqué !

After 40, it becomes more difficult!

**31: 01:01:51.18 01:01:53.03**

Bien, déshabillez-vous.

Well, get undressed.

**32: 01:01:59.06 01:02:01.07**

Faut pas croire ce qu'on lit

dans les magazines !

You can’t believe everything

you read in magazines!

**33: 01:02:02.12 01:02:05.06**

On vous montre des actrices

qui deviennent mères à 45 ou 50 ans,

They show you actresses

who become mothers at 45 or 50,

**34: 01:02:05.12 01:02:07.16**

c'est n'importe quoi,

ça se fait pas comme ça !

It’s nonsense,

it doesn’t happen like that!

**35: 01:02:08.16 01:02:10.05**

Si vraiment vous souhaitez

avoir des enfants,

If you really want to have children,

**36: 01:02:10.12 01:02:12.07**

je vous invite à y réfléchir

maintenant.

You’d better think about it now.

**37: 01:02:12.14 01:02:15.00**

Parce que déjà à 36 ans,

les hormones s'essoufflent,

Because already at 36 hormones loose power,

**38: 01:02:15.06 01:02:16.22**

37, 38, ça va très, très vite...

37, 38, it goes very, very fast ...

**39: 01:02:17.12 01:02:19.14**

Si vous arrêtez la pilule,

ça peut prendre encore 2 ou 3 ans...

If you stop taking the pill

it can take 2 or 3 years more...

**40: 01:02:19.20 01:02:22.05**

C'est vraiment pas sûr

que vous puissiez avoir des enfants.

It's really not guaranteed

that you could get pregnant.

**41: 01:02:24.14 01:02:25.22**

Détendez-vous.

Relax.

**42: 01:02:32.20 01:02:35.08**

Excusez-moi... vous auriez

une cigarette, s'il vous plaît ?

Excuse me... Do you have

a cigarette, please?

**43: 01:02:36.22 01:02:37.22**

Merci !

Thanks!

**44: 01:02:48.14 01:02:49.17**

Clara ?

Clara?

**45: 01:02:50.21 01:02:52.17**

- Salut ! Ça va ?

- Géraldine !

- Hi! How are you?

- Geraldine!

**46: 01:02:53.13 01:02:54.13**

Tu vas bien ?

Are you OK?

**47: 01:02:54.19 01:02:56.02**

Ça va ! Et toi ?

Yes! And you?

**48: 01:02:56.08 01:02:58.12**

- Tu sors de la médecine du travail ?

- Oh putain...

- Are you finished with your Doctor’s visit?

- Oh damn.

**49: 01:02:58.17 01:03:00.05**

J'ai rendez-vous

dans 10 minutes !

I have an appointment in 10 minutes!

**50: 01:03:00.11 01:03:02.12**

- Courage, elle est conne !

- Ah bon ? Pourquoi ?

- Good luck, she's a bitch!

- Really? Why?

**51: 01:03:02.18 01:03:05.10**

Intrusive, et tout... elle te demande

de faire des gosses !

Meddling, and all... she wants is you to have kids!

**52: 01:03:05.16 01:03:08.05**

Ecoute, elle va se le prendre

dans les dents...

Look, she'll have to shut up...

**53: 01:03:09.21 01:03:11.04**

Je suis enceinte !

I’m pregnant!

**54: 01:03:11.18 01:03:13.03**

- La vache !

- Et oui !

- Holy cow!

- Oh, yes!

**55: 01:03:13.09 01:03:14.19**

C'est génial !

That’s great!

**56: 01:03:15.01 01:03:17.14**

C'est tout récent... ça fait 3 mois !

It’s really recent... it’s been 3 months!

**57: 01:03:17.23 01:03:19.20**

Ah quand même... ouah !

Although... yeah!

**58: 01:03:20.04 01:03:21.18**

- Génial !

- Voilà !

- Great!

- That’s it!

**59: 01:04:42.02 01:04:44.06**

- Désolé pour le retard !

- Je t'ai laissé deux messages !

- Sorry for being late!

- I’ve left you 2 messages!

**60: 01:04:44.13 01:04:46.24**

- Ouais... c'est pas ma journée.

- Y en a un à 42 !

- Yeah... it’s not my day.

- There’s one at 42!

**61: 01:04:54.03 01:04:55.14**

Je suis désolé...

Oh, I’m sorry...

**62: 01:04:58.09 01:05:01.00**

- C'est Léo, il a une bronchiolite !

- Ah bon ?

- It’s Leo, he’s got bronchitis!

- Really?

**63: 01:05:02.03 01:05:04.17**

- J'ai dû appeler la kiné en urgence.

- Merde !

- I had to call kinesitherapist.

- Shit!

**64: 01:05:05.15 01:05:07.00**

- Ça va ?

- Ouais...

- Is he OK?

- Yeah...

**65: 01:05:07.06 01:05:08.17**

Enfin, c'est horrible...

Well it was horrible...

**66: 01:05:09.17 01:05:11.13**

Il a plein de mucosités

qui le gênent !

He had a lot of mucus choking him!

**67: 01:05:11.23 01:05:13.15**

Du coup, la kiné

fait une manip...

Then kinesitherapist worked on him...

**68: 01:05:14.01 01:05:17.03**

Elle appuie sur le plexus

pour bien le faire expectorer !

She pressed on his plexus to make him cough!

**69: 01:05:18.21 01:05:21.05**

T'as l'impression que le gamin,

il va mourir...

You get the impression that the kid

is gonna die...

**70: 01:05:21.19 01:05:23.23**

Et en même temps,

tu vois comme ça le soulage...

And at the same time

you see he’s better...

**71: 01:05:32.00 01:05:34.09**

Pour l'interview, je pense

que je vais faire assez classique.

For the interview, I think

Keep it standard.

**72: 01:05:34.19 01:05:37.01**

Au début, je voulais

me concentrer sur le dernier,

In the beginning, I wanted

to focus on her last book,

**73: 01:05:38.11 01:05:39.12**

Mais...

But...

**74: 01:05:39.24 01:05:42.10**

Après réflexion, c'est pas mal

que j'aborde l'ensemble...

On second thought, I prefer

To consider all her work...

**75: 01:05:42.19 01:05:44.05**

Y a une vraie filiation !

There is a real continuity!

**76: 01:05:45.19 01:05:48.04**

- T'as lu un peu ce qu'elle a écrit ?

- Non...

- Have you read her books?

- No...

**77: 01:05:49.12 01:05:51.01**

Ma mère est hyper fan !

My mother is a huge fan!

**78: 01:05:53.10 01:05:54.16**

C'est bon ?

OK?

**79: 01:06:00.05 01:06:02.18**

- Laurence Pagliano, bonjour !

- Bonjour !

- Laurence Pagliano, hello!

- Hello!

**80: 01:06:02.24 01:06:04.13**

En reparcourant votre oeuvre,

If we go through your work,

**81: 01:06:04.19 01:06:07.20**

ce qui la traverse,

au-delà de la question de l'amour,

What runs through it,

beyond the question of love,

**82: 01:06:08.01 01:06:10.23**

n'est-ce pas fondamentalement

la question du temps ?

Isn’t it the basically question of time?

**83: 01:06:11.14 01:06:13.01**

Dans "La Femme souffrante",

In "The Woman who Suffers"

**84: 01:06:13.07 01:06:15.16**

il y a une ellipse

incroyable entre les deux tomes...

There is an incredible

gap between the two volumes...

**85: 01:06:15.23 01:06:18.19**

Effectivement... quand j'écris

la première partie,

Actually, when I wrote the first part,

**86: 01:06:19.01 01:06:21.10**

je me plonge dans la vie

des personnages,

I immersed myself in the characters,

**87: 01:06:21.16 01:06:23.20**

et quand j'écris

la deuxième partie,

And when I wrote the second part,

**88: 01:06:24.01 01:06:26.24**

20 ans ont passé,

les enfants ont grandi...

20 years have gone by,

The kids have grown up...

**89: 01:06:27.07 01:06:29.08**

et je me replonge dans leur vie.

And I re-examine their lives.

**90: 01:06:29.14 01:06:33.06**

Et à ce moment-là, je me demande

en quoi ça les a transformés,

And at that moment, I wonder

how it has changed them

**91: 01:06:35.08 01:06:37.11**

et qu'est-ce que ça leur a apporté.

and what has it given them.

**92: 01:06:38.02 01:06:41.10**

Je crois que le temps

nous apporte toujours quelque chose.

I believe that time

always gives us something.

**93: 01:06:42.01 01:06:43.22**

Donc le temps n'est jamais

une angoisse ?

So, time is never cause for anxiety?

**94: 01:06:44.14 01:06:46.06**

De moins en moins, disons.

Let’s say, less and less.

**95: 01:06:48.22 01:06:51.05**

On résiste souvent au temps,

me semble-t-il...

We often struggle against time, I think...

**96: 01:06:52.07 01:06:54.15**

Alors que le temps,

c'est quelque chose de fabuleux !

While time, it’s something marvelous!

**97: 01:06:55.04 01:06:57.01**

Donc vous n'êtes pas

une femme souffrante !

Then you’re not

a woman who suffers!

**98: 01:06:57.14 01:07:00.05**

Non ! Sauf dans mes livres...

No! Except in my books...

**99: 01:07:02.06 01:07:04.16**

- Vous me tenez au courant ?

- Oui, quand on a la date !

- You'll keep me informed?

- Yes, when we know the date!

**100: 01:07:06.16 01:07:08.16**

C'est bien.

Je suis très contente !

That’s good.

I’m very happy!

**101: 01:07:08.23 01:07:10.15**

- Moi aussi, vraiment !

- Oui ?

- Me too, really

- Yes?

**102: 01:07:12.06 01:07:14.02**

- Merci !

- Je vous en prie !

- Thanks!

- You’re welcome!

**103: 01:07:15.13 01:07:17.11**

Excusez-moi, je dois vraiment

y aller...

Excuse me, but I really have to go...

**104: 01:07:17.17 01:07:18.24**

Pas de souci !

No problem!

**105: 01:07:19.20 01:07:21.04**

Au revoir !

Good bye!

**106: 01:07:22.19 01:07:24.20**

- Tu m'appelles demain ?

- Sans problème.

- Will you call me tomorrow?

- Of course.

**107: 01:07:26.16 01:07:28.22**

J'ai écouté certaines

de vos chroniques, c'est bien !

I’ve heard some

of your programs, they’re good!

**108: 01:07:29.03 01:07:30.06**

Ah oui ?

Yes?

**109: 01:07:30.12 01:07:32.02**

C'est simple,

et puis en même temps...

They're simple,

but at the same time...

**110: 01:07:32.08 01:07:34.19**

ça tord le cou

à certaines idées reçues ! Bravo !

they break down

certain stereotypes! Bravo!

**111: 01:07:35.03 01:07:36.14**

Merci ! J'essaye !

Thanks! I do my best!

**112: 01:07:38.02 01:07:39.12**

C'est votre petit garçon,

sur la photo ?

Is that your little boy

on the picture?

**113: 01:07:39.19 01:07:42.00**

Non, c'est mon neveu !

J'ai pas d'enfants.

No, that’s my nephew!

I don’t have children.

**114: 01:08:13.01 01:08:14.14**

Allô Camille ?

Hello Camille?

**115: 01:08:14.23 01:08:16.15**

Oui, je suis dans le RER...

Yes, I’m in the subway...

**116: 01:08:18.08 01:08:19.18**

Quel vernissage ?

What Art opening?

**117: 01:08:21.00 01:08:22.23**

La femme voit couler le sien...

The woman sees her flow…

**118: 01:08:23.24 01:08:27.01**

Elle voit son sang

s'échapper hors d'elle-même...

She sees her blood

escaping from her body...

**119: 01:08:28.10 01:08:30.14**

Lune pure dans un ciel d'encre...

A pure moon in the ink sky...

**120: 01:08:30.23 01:08:33.05**

et le sang coule de son ventre...

and the blood flowing from her stomach…

**121: 01:08:33.24 01:08:35.12**

La lune saigne à blanc...

The moon bleeds white...

**122: 01:08:40.19 01:08:41.24**

Salut !

Hi!

**123: 01:08:43.05 01:08:45.04**

- Ça vous plaît ?

- C'est super, bravo !

- Do you like it?

- It’s great, bravo!

**124: 01:08:45.18 01:08:47.01**

- Vraiment ?

- Très bien !

- Really?

- Very good!

**125: 01:08:47.07 01:08:48.14**

C'est intéressant !

It’s interesting!

**126: 01:08:48.21 01:08:50.03**

Bon... on s'asseoit ?

Well... let’s sit down?

**127: 01:08:50.10 01:08:52.17**

Mais... c'est pas de l'expo,

c'est pas des oeuvres ?

But ... aren’t they part of the exhibit,

Aren’t these your creations?

**128: 01:08:53.00 01:08:54.22**

Ben oui, mais l'art,

c'est fait pour ça !

Yes, but the art, is made for this!

**129: 01:08:55.08 01:08:56.22**

Ah ? Ok, ben écoute...

Ah? Ok, well, look...

**130: 01:08:58.08 01:08:59.16**

Ben voilà !

There you are!

**131: 01:09:06.03 01:09:07.03**

Géraldine !

Geraldine!

**132: 01:09:07.12 01:09:11.09**

La meuf avec une vie passionnée,

un peu cramée,

The girl who lives a passionate,

But burned out life,

**133: 01:09:11.15 01:09:13.16**

qui fait un gosse, d'un coup,

c'est quand même bizarre !

suddenly has a baby,

That’s a bit wierd!

**134: 01:09:13.22 01:09:16.24**

Oui... mais bon, je trouve

qu'elle était belle !

Yeah... well I thought

she was beautiful !

**135: 01:09:18.08 01:09:20.11**

Vous, vous en voulez pas,

des enfants ?

And you, don’t you want children?

**136: 01:09:20.17 01:09:21.17**

Moi non.

Me? No.

**137: 01:09:23.00 01:09:24.09**

Toi, t'en veux pas ?

And you, you don’t want them?

**138: 01:09:25.00 01:09:26.02**

Non...

No…

**139: 01:09:26.12 01:09:28.18**

Et comment t'en es aussi sûre ?

But how can you be so sure?

**140: 01:09:29.20 01:09:31.05**

Je sais pas...

I don’t know...

**141: 01:09:31.20 01:09:33.09**

Je suis bien dans ma vie,

I have a good life,

**142: 01:09:33.15 01:09:36.09**

je suis bien le matin au réveil,

bien le soir au coucher...

I feel good waking up in the morning,

and good at night...

**143: 01:09:36.15 01:09:37.22**

J'ai un mec...

I’ve got a man...

**144: 01:09:38.05 01:09:39.22**

Ça va, quoi !

J'ai pas de manque...

Alls good!

I've got everything...

**145: 01:09:40.11 01:09:42.05**

Pourquoi tu lui poses la question ?

Why are you asking her that question?

**146: 01:09:42.11 01:09:44.05**

Elle t'aurait dit :

"oui, je veux des gosses",

If she’d said :

"Yes, I want kids",

**147: 01:09:44.11 01:09:46.07**

tu lui aurais rien demandé,

ça aurait été normal !

you wouldn’t ask her anything,

it would be OK!

**148: 01:09:46.12 01:09:47.21**

Pourquoi tu t'énerves ?

Why are you getting upset?

**149: 01:09:48.02 01:09:50.08**

Je m'énerve pas, mais on est

au 21ème siècle,

I’m not upset, but we live

in the 21st century,

**150: 01:09:50.14 01:09:53.13**

on peut pas continuer à associer

féminité et maternité !

We don’t need to continue to associate

femininity and motherhood!

**151: 01:09:53.24 01:09:55.08**

Depuis le début de l'humanité,

Since the beginning of humanity

**152: 01:09:55.13 01:09:57.09**

les femmes auraient passé

moins de temps à torcher des culs

women would have spent less time wiping asses

**153: 01:09:57.14 01:09:58.19**

et à préparer des biberons,

and preparing bottles,

**154: 01:09:59.00 01:10:00.05**

peut-être qu'on en serait ailleurs !

maybe than we'd be somewhere else!

**155: 01:10:00.11 01:10:01.16**

On n'est pas des poules pondeuses,

We’re not egg-laying hens,

**156: 01:10:01.22 01:10:03.07**

c'est pas ça, la destinée de la femme !

this isn’t a woman’s destiny!

**157: 01:10:03.13 01:10:05.03**

Excusez-moi, mais là

je vous interrompt,

Excuse me, but there

I’m interrupting you,

**158: 01:10:05.09 01:10:07.14**

ce que vous dites,

c'est complètement... c'est faux !

What you’re saying,

is completely... wrong!

**159: 01:10:07.20 01:10:10.03**

Faut pas oublier que c'est

une expérience merveilleuse,

Don’t forget it’s

a wonderful experience,

**160: 01:10:10.09 01:10:11.20**

un lien unique aussi...

and a unique bond...

**161: 01:10:12.02 01:10:13.06**

C'est important !

It’s important!

**162: 01:10:13.12 01:10:15.07**

Ok, désolée

de vous avoir contrariée !

Ok, sorry

I made you angry!

**163: 01:10:59.05 01:11:00.19**

Alors... ça va ?

Well… are you all right?

**164: 01:11:01.21 01:11:02.21**

Mouais...

Guess so...

**165: 01:11:04.02 01:11:06.03**

T'as un petit truc à boire ?

Un remontant ?

You want something to drink?

a pick-me-up?

**166: 01:11:06.17 01:11:08.13**

J'ai un petit fond de vin blanc.

I have a little white wine.

**167: 01:11:09.14 01:11:11.02**

- Tu veux un verre ?

- Non !

- Do you want a glass?

- No!

**168: 01:11:12.20 01:11:15.01**

Tu sais quoi, ce matin,

je me suis encore cogné dans le métro !

You know what happened this morning

I bumped my head again in the subway !

**169: 01:11:15.09 01:11:16.09**

Non ?

No?

**170: 01:11:16.15 01:11:18.07**

C'est vraiment un pays de nains !

This is a country of midgits!

**171: 01:11:18.20 01:11:20.02**

C'est mon pays !

It’s my country!

**172: 01:11:23.11 01:11:25.08**

Alors ? T'as une petite mine !

So what? You look tired!

**173: 01:11:25.22 01:11:27.07**

J'ai du retard...

I’m late...

**174: 01:11:27.18 01:11:30.12**

Pour tes émissons ?

C'est normal ça, on en a toujours...

For your show?

It’s fine, it’s always like that...

**175: 01:11:31.07 01:11:33.18**

C'est pas ça,

je suis en retard...

Not that, I’m late...

**176: 01:11:35.08 01:11:37.04**

Quoi ? Je comprends pas.

What? I don’t understand .

**177: 01:11:38.23 01:11:41.01**

- J'ai du retard.

- Hein ?

- I’m late.

- Huh?

**178: 01:11:41.22 01:11:43.03**

Mes règles !

My period!

**179: 01:11:46.10 01:11:47.14**

Ah bon ?

So?

**180: 01:11:48.02 01:11:49.02**

Mais...

But...

**181: 01:11:50.07 01:11:51.20**

Tu prends pas la pilule ?

Don’t you take the pill?

**182: 01:11:52.05 01:11:54.20**

Si... mais j'ai dû

oublier un jour...

Yeah... but maybe I forgot one day...

**183: 01:11:58.24 01:12:00.19**

Ouah... ça fait combien

de semaines ?

What... how many weeks?

**184: 01:12:01.19 01:12:03.00**

Trois semaines ?

Three weeks?

**185: 01:12:06.02 01:12:07.20**

Ça fait trois semaines ?

Three weeks?

**186: 01:12:09.11 01:12:10.11**

Mais...

But...

**187: 01:12:12.00 01:12:13.10**

Tu veux le garder ?

Do you want to keep it?

**188: 01:12:14.18 01:12:15.21**

Je sais pas.

I don’t know.

**189: 01:12:16.03 01:12:17.11**

Tu sais pas ?

You don’t know?

**190: 01:12:19.03 01:12:21.03**

T'es enceinte et tu sais pas

si tu veux le garder ?

You’re pregnant and you don’t know

if you want to keep the baby?

**191: 01:12:25.00 01:12:26.06**

T'es enceinte !

You’re pregnant!

**192: 01:12:27.18 01:12:29.22**

Non mais avoir un enfant,

ça implique des choses !

No, but having a baby,

Complicates things!

**193: 01:12:30.15 01:12:32.10**

Ma mère, elle pourrait peut-être

s'en occuper...

My mother could maybe

take care of it...

**194: 01:12:33.10 01:12:35.07**

Et puis niveau taf,

faut que je me calme !

And then my work,

I need to calm down!

**195: 01:12:35.23 01:12:37.22**

Peut-être faire des reportages

en France,

Maybe work in France,

**196: 01:12:38.04 01:12:39.16**

pas forcément à l'autre bout

du monde,

not necessarily on the other side of the planet,

**197: 01:12:39.22 01:12:41.15**

prendre des avions

toutes les 5 minutes...

taking planes every 5 minutes...

**198: 01:12:42.01 01:12:43.17**

Je vois pas comment

on peut faire autrement !

I don’t see how we can do it otherwise!

**199: 01:12:44.03 01:12:45.12**

Non mais... je...

No but... I...

**200: 01:12:46.01 01:12:47.11**

Pardon, laisse tomber.

Sorry, forget it.

**201: 01:12:49.08 01:12:51.10**

On pourrait peut-être...

vivre ensemble !

We could maybe... live together!

**202: 01:12:51.16 01:12:53.11**

Cyril, arrête... j'ai pas de retard !

Cyril, stop... I’m not late!

**203: 01:12:53.18 01:12:55.03**

C'était une blague !

It was a joke!

**204: 01:12:56.02 01:12:57.06**

Je...

I...

**205: 01:12:57.22 01:12:59.01**

Mais tu fais chier !

This is bullshit!

**206: 01:12:59.07 01:13:01.09**

- Pourquoi tu fais ça ?

- Je sais pas !

- Why did you do that?

- I don’t know!

**207: 01:13:01.15 01:13:03.20**

- C'est une blague ?

- Oui ! C'est nul...

- It’s a joke?

- Yes! It’s stupid ...

**208: 01:13:05.08 01:13:06.16**

- C'est une blague ?

- Oui...

- It was joke?

- Yes...

**209: 01:13:11.00 01:13:13.02**

C'est nul franchement...

C'est pas le moment, en plus !

It was really stupid...

Besides, now’s not the time!

**210: 01:13:13.22 01:13:15.05**

T'aurais voulu ?

Would you have wanted one?

**211: 01:13:17.08 01:13:19.04**

Ben je... oui... non,

je sais pas !

Well, I... yes... no,

don't know!

**212: 01:13:20.16 01:13:21.21**

Enfin je... si...

T'as envie, toi ?

In fact... yes...

Would you want?

**213: 01:13:22.17 01:13:24.11**

- Ben non...

- Ben voilà !

- Well, no...

- There you go!

**214: 01:13:25.21 01:13:27.01**

Je suis désolée...

I’m sorry...

**215: 01:13:27.11 01:13:29.15**

mais j'ai entendu parler de ça

toute la journée !

but I heard people talking about it all day!

**216: 01:13:31.03 01:13:33.11**

Je sais pas ce qui m'a pris !

Moi j'en voulais pas !

I don’t know what got over me!

I didn’t want any!

**217: 01:13:34.10 01:13:36.01**

En tout cas, je me posais pas

la question !

Anyway I didn’t ask myself the question!

**218: 01:13:37.02 01:13:38.24**

T'es pas obligée d'en avoir un !

You don’t need to have one!

**219: 01:13:39.05 01:13:40.15**

Oui ! Sauf que...

Yes! Except that ...

**220: 01:13:42.05 01:13:43.20**

C'est maintenant, quoi !

Now’s the time!

**221: 01:13:45.00 01:13:47.02**

Si tu le sens pas maintenant,

tu le sens pas maintenant.

If you don’t feel it now

you don’t feel it now.

**222: 01:13:48.11 01:13:50.03**

C'est pas bien grave, tout ça.

It’s not important, all this.

**223: 01:13:53.07 01:13:54.16**

Tu fais chier !

That’s bullshit!

**224: 01:13:55.21 01:13:57.12**

Tu crois que je suis

une vraie femme ?

Do you think I’m

a real woman?

**225: 01:13:58.01 01:13:59.02**

Ah... non !

Ah... no!

**226: 01:13:59.21 01:14:02.01**

Mais si ! Pourquoi tu poses

une question si débile !

Of course! Why are you asking

such dumb questions!

**227: 01:14:03.00 01:14:04.04**

Je sais pas...

I don’t know...

**228: 01:14:04.15 01:14:05.18**

"Je sais pas" !

"I don’t know"!

**229: 01:14:05.24 01:14:08.00**

Viens là, je vais te montrer, moi,

si t'es une vraie femme !

Come here, I’ll show you

if you’re a real woman!

**230: 01:14:19.22 01:14:21.07**

T'es sûr que tu veux pas rester ?

Sure you don’t want to stay?

**231: 01:14:21.14 01:14:23.06**

Je me lève tôt demain,

faut que j'y aille !

Getting up really early tomorrow

I’ve got to go!

**232: 01:14:43.05 01:14:44.21**

"Comment on l'aurait appelé ?"

"What would we call him?"

**FIN**